

Scholierenprojecten voor de **Duitse taal**



*Programma's en wedstrijden
voor Nederlandse leerlingen*

**NIEUWE
EDITIE
2017**

- 4 Deutscholympiade
- 6 Prämienprogramm
- 8 Actuele jeugdliteratuur
- 10 Schrijvers op tournee
- 12 Mach-mit-Mobil
- 14 Goethe-certificaat voor scholieren
- 16 Blick op de Muur
- 18 Het Duitse Taaldiploma
- 20 Ollis große Hollandreise
- 22 Duits-Nederlandse vertaal- en literatuurwedstrijd
- 24 Dag van de Duitse taal
- 26 Frühstücksei
- 28 Duits in de beroepscontext
- 30 DIA-Schulkolleg: Deutsch(land) im Profil

Deze brochure geeft een overzicht van programma's en wedstrijden die met de Duitse taal te maken hebben. De organisatoren willen het aanbod voor scholieren in Nederland bekender maken en zien uit naar uw enthousiaste deelname. Verdere informatie kunt u bij de organisatoren zelf vinden. Veel plezier met de Duitse taal!

Deutscholympiade



Deelnemers gaan met elkaar de strijd aan op het gebied van Duits luisteren, lezen en spreken (in de vorm van een groepspresentatie). De voorrondes duren vier uur (op een vrijdagmiddag), de finale duurt een hele vrijdag.

Wat kan er gewonnen worden?

De twee winnaars nemen deel aan de Internationale Deutscholympiade die in even jaren plaatsvindt in Duitsland.

Begeleiding door de docent (tijdsinvestering)

Docenten kunnen de deelnemende scholieren op de wedstrijd voorbereiden. Met behulp van een beurs zal een docent de twee winnaars naar de Internationale Deutscholympiade begeleiden. Deze begeleidende docent wordt door de organisatie geselecteerd.

DEUTSCHOLYMPIADE.nl

Wanneer

De vier voorrondes vinden plaats in de herfst (november), de finale vindt plaats in maart.

Hoofdprijzen

1 voor niveau B1, 1 voor niveau B2

Leeftijdsgroep

Leerlingen geboren in de jaren 2001 tot en met 2004 voor de voorrondes in de herfst 2017.

Organisatoren

De Deutscholympiade wordt om de twee jaar georganiseerd door de sectie Duits van Levende Talen. De finale wordt georganiseerd door het Goethe-Institut Niederlande en de sectie Duits. De eerstvolgende editie vindt in schooljaar 2017-2018 plaats.

Contactpersoon

Levende Talen, Sectie Duits – Paul Stevelmans
Goethe-Institut Niederlande – Volker Pfeiffer

Meer informatie

www.deutscholympiade.nl

Elk jaar bieden Nuffic en de Bondsrepubliek Duitsland 20 Nederlandse scholieren de kans om Duitsland op een exclusieve manier te leren kennen. Vijftien scholieren krijgen een beurs voor het Deutschland Plus Programm en vijf scholieren voor het Internationale Preisträgerprogramm. Het Deutschland Plus Programm omvat een studiereis van drie weken naar verschillende plaatsen in Duitsland. De groep vertrekt met twee begeleiders vanuit Nederland. In de eerste week reizen de deelnemers naar Bonn en Leipzig waar ze in ho(s)tels logeren. De leerlingen bezoeken bedrijven, musea en nog veel meer. De laatste twee weken worden ze in gastgezinnen ondergebracht. Ze gaan met de Duitse jongeren naar school en nemen deel aan een intensief en aantrekkelijk programma. Voor deelname aan het Internationale Preisträgerprogramm worden vijf scholieren uitgekozen. Deze groep reist zelfstandig naar Bonn, waar de vier weken durende studiereis begint. De deelnemers worden met scholieren uit de hele wereld in kleine groepen ingedeeld. Na enkele dagen in Bonn en Keulen te hebben doorgebracht reist de groep verder door Duitsland. Leraren werven op hun school voor de programma's en schrijven een aanbevelingsbrief voor een à twee leerlingen



Wanneer

Deutschland Plus Programm: juli (3 weken), Internationales Preisträgerprogramm: juli / augustus (4 weken)

Leeftijdsgroep/niveau

16 - 17 jaar, vwo

Organisatoren

Pädagogischer Austauschdienst (PAD) / Nuffic

Contactpersoon

Stefanie Lührs (Nuffic)

Waar en wanneer aanmelden

Aanmeldingen tot 15 januari praemien@nuffic.nl

www.nuffic.nl/pramienprogramm

Aantal prijzen

15 x Deutschland Plus Programm

5 x Internationales Preisträgerprogramm

Prämienprogramm



Actuele jeugdliteratuur



Leraren kunnen voor de Duitse les boekenkoffers (30 verschillende boeken op één niveau) of klassensets (30 x hetzelfde boek) lenen.

Begeleiding door de docent (tijdsinvestering)

De docent moet zich inschrijven bij de bibliotheek van het Goethe-Institut. Kosten € 20 op jaarbasis. Toezending van de gewenste boekenkoffer kost € 20 per pakket.



Wanneer

Gedurende het gehele schooljaar

Leeftijdsgroep/niveau

Alle

Uitvoerende instelling

Goethe-Institut Niederlande

Contactpersoon

Wolfgang Schreiber,
servicedaf-amsterdam@goethe.de

Tel. +31 20 531 29 02

Meer informatie

www.goethe.de/jugendliteratur

Kosten

€ 20

Elk jaar nodigt het Goethe-Institut Nederlande Duitstalige auteurs met een actueel jeugdboek uit voor een leesreis langs Nederlandse scholen. Tijdens de lezing stelt de auteur zich voor, leest gedeeltes uit het boek voor en beantwoordt vragen van de scholieren.

Begeleiding door de docent (tijdsinvestering)

Ter voorbereiding op de lezing dienen de scholieren het betreffende boek (gedeeltelijk) te lezen. Een uitgewerkte didactisering voor Nederlandse scholieren wordt ter beschikking gesteld.

Wanneer

1 week per jaar

Leeftijdsgroep/niveau

Vanaf klas 3 (vmbo/havo/vwo)

Organisator

Goethe-Institut Nederlande

Contactpersoon

Astrid Nolte,
lesereisen-niederlande@goethe.de

Waar en wanneer aanmelden

De auteurs en tijdstippen worden bekendgemaakt in de BKD-newsletter van het Goethe-Institut.

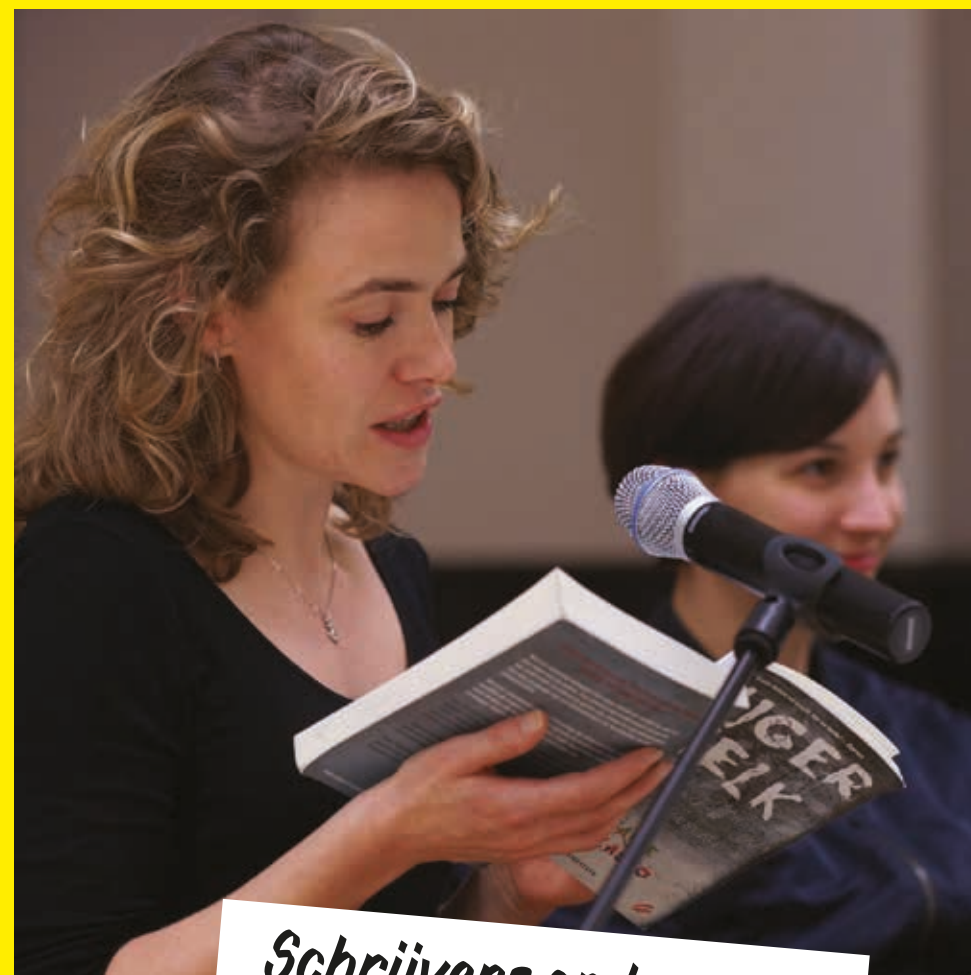
Bij belangstelling graag contact opnemen met Astrid Nolte

Meer informatie

www.goethe.de/jugendliteratur

Kosten

€ 100



Schrijvers op tournee



Mach-mit-Mobil

De Mach-mit-Mobil heeft als doel scholieren op speelse wijze enthousiast te maken voor het vak Duits. Er wordt interessante informatie over Duitsland geboden en het belang van een goede kennis van het Duits in het beroepsleven wordt onderstreept.

Begeleiding door de docent (tijdsinvestering)

Van de docent wordt verwacht een leslokaal te reserveren, de deelnemende klassen te organiseren en aanwezig te zijn tijdens de Mach-mit-Mobil-lesuren.

actie
groepduits



GOETHE
INSTITUT

Wanneer

De Mach-mit-Mobil komt op school langs en werkt met max. 4 klassen achtereenvolgens telkens een lesuur.

Leeftijdsgroep/niveau

Alle

Uitvoerende instelling

Goethe-Institut Niederlande als onderdeel van de Actiegroep Duits

Contactpersoon

Anne-Katrin Bläske,
mach-mit-mobil-niederlande@goethe.de

Waar en wanneer aanmelden

www.goethe.de/niederlande/mach-mit-mobil

Kosten

€ 100

Scholieren kunnen in het kader van de Duitse les een Goethe-examen afleggen. Zij kunnen hiermee een mondiaal erkend certificaat verwerven over de stand van hun kennis van de Duitse taal. Goethe-certificaten zijn er op alle taalniveaus A1-C2. Voor de niveaus A1 t/m B1 zijn er speciale toetsen voor jongeren.

Begeleiding door de docent (tijdsinvestering)

De leraar bereidt de scholieren voor op het examen en voert de toets mede uit. Docenten moeten hebben deelgenomen aan een examentraining voor elk niveau. De training duurt een dag en kost € 100.



Wanneer

Gedurende het gehele jaar

Uitvoerende instelling

Goethe-Institut Niederlande

Contactpersoon

Mathias Toscher,
examenservice-nederland@goethe.de
Tel. +31 20 5312917

Meer informatie

www.goethe.de/nl/examenservice

Goethe-certificaat voor scholieren



Blik op de Muur



Met de val van de Berlijnse Muur kwam ruim een kwart eeuw geleden een einde aan de Duitse deling. Voor onze leerlingen iets wat zij hooguit uit de geschiedenisboeken kennen. Om dit belangrijke hoofdstuk uit de geschiedenis dicht bij de leerlingen te brengen, organiseert het Duitsland Instituut Amsterdam het gastsprekerproject 'Blik op de Muur'. Ooggetuigen van de Duitse deling bezoeken Nederlandse scholen en presenteren hun persoonlijke verhaal over deze episode in de Duitse geschiedenis: ze vertellen bijvoorbeeld over hun schooltijd in de DDR, over opgroeien in het geïsoleerde West-Berlijn van de jaren '80, over de nacht die alles veranderde op 9 november 1989 of over de gevolgen van 'die Wende' voor hun familie en vrienden. Ze gaan in gesprek met uw leerlingen en beantwoorden vragen. Kortom: ze maken geschiedenis tastbaar.



Wanneer

Gedurende het hele schooljaar

Leeftijdsgroep/niveau

Vanaf de 3^e klas in alle niveaus; voor de vakken geschiedenis, maatschappijleer en Duits (de voertaal is in de meeste gevallen Nederlands)

Uitvoerende instelling

Duitsland Instituut Amsterdam

Contactpersoon

Britt van Dée, b.k.vandee@uva.nl

Meer informatie

www.duitslandinstituut.nl/blik-op-de-muur

Kosten

Variërend v.a. € 50

Begeleiding door de docent (tijdsinvestering):

We adviseren het bezoek van de gastspreker in minimaal twee lesuren met de leerlingen voor te bereiden.

Het Duitse Taaldiploma (DSD) van de Kultusministerkonferenz wordt al sinds 40 jaar wereldwijd aangeboden. Nu kunnen ook scholieren in Nederland dit erkende Duitse Taaldiploma op twee niveaus afleggen. Met de deelname aan DSD I kunnen ze A2 of B1 taalniveau behalen, met de deelname aan DSD II B2 of C1.

Begeleiding door de docent (tijdsinvestering)

De voorbereiding is van het begin af aan geïntegreerd in de lessen Duits. De adviseur van de Zentralstelle für das Auslandsschulwesen ondersteunt de docenten van DSD-scholen methodisch en didactisch.



Wanneer
DSDI in maart/april
DSDII in december/januari

Leeftijdsgroep/niveau
DSDI vanaf havo 4/vwo 3
DSDII bovenbouw

Uitvoerende instelling
Zentralstelle für das
Auslandsschulwesen

Contactpersoon
Antje Brackmann
denhaag@auslandsschulwesen.de

Meer informatie
www.auslandsschulwesen.de/denhaag

Kosten
Gratis



Ollis große Hollandreise



De pop Olli komt uit Duitsland en wil Nederland leren kennen. Op zijn *Hollandreise* bezoekt Olli ieder schooljaar Nederlandse scholen. Aan de hand van opdrachten laten leerlingen uit de onderbouw van het vmbo hem hun wereld zien. Op o.a. Facebook vertellen leerlingen na iedere opdracht namens Olli - in het Duits - over zijn belevenissen. 'Ollis große Hollandreise' sluit aan bij de belevingswereld van vmbo-leerlingen in de onderbouw. Het gebruik van de doeltaal als voertaal wordt op een speelse manier gestimuleerd. De leerlingen maken kennis met Landeskunde en leren reflecteren op hun eigen omgeving en leefwereld.



Wanneer

2 weken per school, gedurende het schooljaar

Leeftijdsgroep/niveau

Klas 1 en 2 (vmbo)

Uitvoerende instelling

Duitsland Instituut Amsterdam

Contactpersoon

Britt van Dée, b.k.vandee@uva.nl

Meer informatie

www.duitslandinstituut.nl/ollis-grosse-hollandreise

Kosten

€ 50 (inclusief pop Olli, koffer met benodigdheden, lespakket met werkbladen voor leerlingen en docenten-handleiding met antwoordmodel)

Begeleiding door de docent (tijdsinvestering):

Gedurende de twee weken die Olli op school verblijft, is het de bedoeling dat een groot deel van de lessen Duits voor dit project wordt gebruikt.

Elk jaar worden interessante reizen en andere prijzen uitgelooft voor het vertalen van een gedeelte van een Duitse roman in het Nederlands. Het tekstgedeelte komt uit een nog niet in het Nederlands vertaalde roman van een Duitstalige auteur uit Duitsland, Oostenrijk of Zwitserland (afwisselend). Bovendien dient – in het Duits of in het Nederlands – een creatieve opgave te worden uitgewerkt, die meetelt voor de totale opdracht. De vijftien beste inzendingen krijgen een prijs en de prijswinnaars worden met hun leraren en familie uitgenodigd voor de prijsuitreiking in de *Deutsche Internationale Schule Den Haag*, waarbij ook de betreffende auteur aanwezig is.

Wat kan er gewonnen worden

Een taalcursus van drie weken in Duitsland (aangeboden door het Goethe-Institut Niederlande), treinreizen naar Duitsland (aangeboden o.a. door Stiftung Sprachkurse), interessante boeken en andere leuke prijzen.

Begeleiding door de docent (tijdsinvestering)

Wenselijk is een (korte) thematisering van de roman resp. de auteur tijdens de les; het is uitdrukkelijk niet de bedoeling dat de leraar helpt bij de vertaling van de wedstrijdtekst, omdat de scholier dit zelfstandig dient te doen. Meestal staat voor de thematisering van de roman tijdens de les een pedagogisch dossier ter beschikking dat van de website van de DISDH kan worden gedownload.



Wanneer

december-januari/februari van elk jaar (bekendmaking prijzen april/mei)

Leeftijdsgroep/niveau

Bovenbouw

Organisator

Deutsche Internationale Schule Den Haag
(in samenwerking met sponsors en de Duitstalige ambassades)

Contactpersoon

Antje Brackmann, a.brackmann@disdh.nl

Meer informatie

www.disdh.nl

Aantal prijzen

15

Duits-Nederlandse vertaal- en literatuurwedstrijd





Dag van de Duitse taal

Op 17 april 2018 vindt de zevende landelijke Dag van de Duitse taal plaats. Een mooie gelegenheid om de Duitse taal op uw school in het zonnetje te zetten. Thema van de Dag van de Duitse taal 2018 is Duits op de werkvloer. Net als in de afgelopen jaren biedt de Actiegroep Duits deelnemende scholen tips en acties om mee te doen. Scholen kunnen tot februari 2018 een Mach-mit-pakket met gadgets, lesideeën en voorlichtingsmateriaal over de Duitse taal in Nederland bestellen. Bij een online Duitslandquiz kan één klas in het land een mooie prijs winnen. Scholen kunnen studenten-ambassadeurs of gastsprekers uitnodigen. Basisscholen kunnen hun leerlingen met behulp van populaire Duitse sprookjes op een speelse manier in aanraking brengen met de Duitse taal.

actie
groepduits

Wanneer

Pp 17 april 2018

Leeftijdsgroep/niveau

Alle leeftijdsgroepen en niveaus (van PO t/m WO)

Uitvoerende instelling

Actiegroep Duits (Duitse Ambassade Den Haag, Duits-Nederlandse Handelskamer, Goethe-Institut Niederlande, Duitsland Instituut Amsterdam, Nuffic)

Contactpersoon

Duitsland Instituut Amsterdam:
Britt van Dée, info@machmit.nl

Aanmelden en informatie

www.machmit.nl

Kosten

De Mach-mit-pakketten worden voor verzendkosten verstuurd. Deelname aan de andere acties is gratis.

Begeleiding door de docent (tijdsinvestering):

Verschilt per actie

Elke week verschijnt op de website van het Duitsland Instituut Amsterdam het *Frühstücksei* – een korte starter voor de les Duits over actuele onderwerpen in Duitsland. Een korte Duitstalige video leidt het thema in. Vervolgens zijn er drie vragen om de kijk- en luistervaardigheid te oefenen, om mee te denken, te discussiëren en creatief te verwerken. Deze opdrachten kunnen zonder verdere voorbereiding in de les worden behandeld. Voor de docent is er een link naar een antwoordblad.

Het *Frühstücksei* is er – afhankelijk van het onderwerp – voor verschillende niveaus. De docent beslist voor welke klas het betreffende ‘ei’ geschikt is. Om het gebruik van de doeltaal als voertaal in de les stimuleren, is het *Frühstücksei* in het Duits.



Wanneer

Elke week nieuw

Leeftijdsgroep/niveau

Divers

Uitvoerende instelling

Duitsland Instituut Amsterdam

Contactpersoon

Trixie Hölsgens, b.d.l.m.holsgens2@uva.nl

Waar en wanneer aanmelden

Het *Frühstücksei* wordt aan het begin van elke week online gepubliceerd. Aanmelden hoeft niet.

Meer informatie

www.duitslandinstituut.nl/voortgezet-onderwijs

Kosten

Gratis

Begeleiding door de docent (tijdsinvestering):

Het *Frühstücksei* kan binnen 20 minuten aan het begin van de les worden behandeld.



Frühstücksei



Duits in de beroepscontext

Met dit certificaat kunnen scholieren vanaf 2018 aan een ROC dat het examen aanbiedt hun kennis van het Duits op A2- of B1-niveau laten documenteren. Het examen is ontwikkeld op initiatief van de Werkgroep Duits in de beroepscontext en het Nederlandse bedrijfsleven en vervult de kwaliteitsnormen van het Goethe-Institut.

Vaardigheden die worden getoetst

Luisteren + lezen, met de digitale Goethe Test Pro
Schrijven + spreken, met opdrachten die zijn ontwikkeld op basis van het Goethe-certificaat B1 en ervaringen in de MBO-context



Wanneer

In overleg met de Stichting Duits in de beroepscontext, vanaf 2018

Leeftijdsgroep/niveau

MBO

Organisator

Stichting Duits in de Beroepscontext en Goethe-Institut Niederlande

Contactpersoon

Kees van Eunen

Meer informatie en contact

www.duitsmbo.nl

Kosten

Naar verwachting € 25 per scholier.

Deze kosten betaalt de desbetreffende school.

Voor leerlingen uit 4 havo en 5 vwo organiseert het Duitsland Instituut het DIA-Schulkolleg. Heeft u leerlingen met een passie voor Duitsland en/of de Duitse taal? Willen zij een profielwerkstuk over een Duitsland-gerelateerd onderwerp schrijven en kunnen zij extra inbreng goed gebruiken? Wilt u hen in aanraking brengen met academisch onderwijs en onderzoek? Meld uw leerlingen dan aan voor deelname aan het DIA-Schulkolleg op 16 maart 2018 in Amsterdam. Door de bijdragen van onze sprekers en door in gesprek met elkaar te gaan, ontdekken de leerlingen nieuwe perspectieven op Duitsland en de Duitse taal en ontwikkelen zij ideeën voor hun profielwerkstukken.



Wanneer

Vrijdag 16 maart 2018

Leeftijdsgroep / niveau

4 havo en 5 vwo

Uitvoerende instelling

Duitsland Instituut Amsterdam

Contactpersoon

Trixie Hölsgens, b.d.l.m.holsgens2@uva.nl

Meer informatie

www.duitslandinstituut.nl/dia-schulkolleg-deutschland-im-profil

Kosten

Gratis

Begeleiding door de docent (tijdsinvestering)

Docenten kunnen per school maximaal 4 leerlingen voordragen en zijn ook zelf uitgenodigd.



Mogelijk gemaakt door



Ambassade
van de Bondsrepubliek Duitsland
Den Haag

DEUTSCHOLYMPIADE.nl



Deutsche
Internationale
Schule
Den Haag

nuffic

actie
groepduits



DUITSLAND
INSTITUUT
AMSTERDAM



Duits in de
beroepscontext



KULTUSMINISTER
KONFERENZ
Pädagogischer
Austauschdienst

www.niederlande.diplo.de

www.levendetalen.nl/talensecties/sectie-duits

www.disdh.nl

www.nuffic.nl

www.machmit.nl

www.dnhk.org

www.duitslandinstituut.nl

www.goethe.de/niederlande

www.duitsmbo.nl

www.auslandsschulwesen.de/den Haag

www.kmk.org